
國際新聞的在地連結：
以台灣報紙「恐怖攻擊」報導為觀察

林靜*、陳春富**

摘要

本研究檢視《聯合報》、《蘋果日報》、《中國時報》及《自由時報》2015 至 2017 三年期間「恐怖攻擊」相關報導，探討國內媒體如何呈現恐攻事件，以及藉由何種馴化策略將國際新聞與在地連結。研究發現，相關報導在文本類型上以一般新聞為主，主題首重國人安全，偏好引述政府官員的公開發言，而在新聞來源上倚賴西方媒體甚深。本研究同時歸納出恐攻報導的五項巨命題及相對應的馴化策略，包括將議題提升至國家利益層次、採訪旅居事件地點的同胞、報導國內政治領袖的公開譴責或哀悼、強調事件對日常生活的全面效應、評估本國發生恐攻的可能性及因應機制。

關鍵詞：內容分析、恐怖攻擊、國際新聞、馴化、論述分析

*林靜為民視新聞台記者。

**陳春富為輔仁大學大眾傳播學研究所副教授，為本文通訊作者。聯絡方式：
061328@mail.fju.edu.tw

壹、研究背景與動機

2015 年伊始，歐洲地區接連發生數起大規模恐怖攻擊案。從法國《查理週刊》槍擊案、同年 11 月巴黎襲擊事件、2016 年布魯塞爾機場爆炸、法國尼斯卡車襲擊、12 月德國柏林聖誕市集恐攻、2017 年 4 月瑞典卡車攻擊、6 月英國演唱會恐攻，一波接一波的攻擊事件佔據了各國新聞版面，受害者更是橫跨不同國家、種族及身份。曾經令人稱羨的歐洲大陸，看似平靜與穩定的生活被打亂，人們印象中代表著文明與進步的歐洲國家，各自籠罩在恐怖攻擊的陰影之下，恐懼遲遲無法退散。

當歐洲各國政治領袖一次次對著鏡頭喊出「絕不向恐怖主義屈服」的口號，卻依然無法阻止恐怖攻擊再度發生的可能性。更甚者，許多歐洲人民雖對眼前的情況感到焦慮，卻也日益感到習慣。《紐約時報》的一篇文章指出，歐洲人基本上已經把這種恐怖主義代價當成生活的一部分，至少當襲擊事件發生在自己的國界之外，而且傷亡人數不高的時候是如此（Erlanger & Rubin, 2017, March 23）。Ford（2017）將此種情況稱為「恐怖主義的平庸化」（banality of terrorism），亦即，整個世界將其視為理所當然，震驚之外，對於正在發生的悲劇似乎也感到無能為力。

當恐攻新聞不斷躍升全球媒體版面，台灣媒體雖未在此波國際事件報導上缺席，但作為一個與歐洲大陸距離遙遠的東方國度，民眾似乎並未感受到即刻性的威脅。對於台灣的閱聽眾而言，恐怖攻擊與其說是一樁樁「感同身受」的真實事件，不如說是由媒體所形塑出的「再現」文本。換言之，台灣閱聽眾主要透過媒體知曉各國恐攻事件所造成的慘況，以及其對當前國際社會的影響。對於多數台灣民眾而言，發生在地球另一端的恐怖攻擊，一則則爆炸、襲擊或隨機傷人事件，或許不過是國際新聞中的一個段落，人民普遍未有共鳴，也缺乏危機意識。

另一方面，自千禧年以降，反伊斯蘭恐怖主義成為當代最重要的國際議題之一。從美國發生 911 事件，當時的總統 George W. Bush 將之定調為「恐怖攻擊」後，凡是和伊斯蘭炸彈客相關的事件，台灣媒體便隨之將其視為「恐攻新聞」。然而，何謂「恐怖攻擊」？「恐怖主義」所指為何？當人們在接收恐攻新聞時，談論的又是什麼？這些都是值得深入思考的問題。

近年來多次在恐怖攻擊後宣稱行動由其成員主導的激進組織「伊斯蘭國」(The Islamic State of Iraq and al-Sham, ISIS)⁹聲名大噪，加上該組織善於運用媒體進行宣傳、製造能見度，媒體與 ISIS 之間的關係可謂相輔相成。然而，並非所有的恐怖攻擊都與宗教相關，以美國為首的西方媒體習於以固定框架看待恐怖主義，套上「文明 vs.野蠻」、「基督教 vs. 伊斯蘭教」等二元論的觀點(趙恩潔，2014)，將複雜事件簡單化的同時，卻也規避了對其背後盤根錯節的政治、經濟與文化因素的解釋。

Cohen (2002, p. 174) 指出，閱聽眾原本就對發生在他國的事務較不熟悉，因此國際新聞的處理與報導有一定難度，必須經過「馴化」的過程來連結在地，以吸引本地閱聽眾的注意及理解。新聞媒體對於國際事件的報導，不管是數量、內容、議題設定或報導角度，都在有形與無形中影響在地閱聽人對事件的看法。近年來發生在歐洲大陸的多起恐攻事件，乍看之下與台灣社會的關聯性或許不高，然而，身為全球化社會的一份子，台灣民眾確實有了解相關事件背後脈絡及議題重要性之必要。在面對如同恐怖攻擊此類重大國際事件時，台灣的新聞媒體究竟以何種方式進行報導與詮釋，以及透過何種在地觀點將恐攻事件與本地社會進行連結，是本研究欲探討的主題。

近年來國內傳播學界以「國際新聞」為主題的研究數量並不多，關注的焦點主要可分為三類：其一為關注市場經濟與全球資本主義發展下，國際新聞內容產製趨向商業化、娛樂化、小報化之現象(如王泰俐、周慧儀、羅文輝，2010；李慧蘋，2015；唐湘怡，2006；羅彥傑，2017)；其二為針對國際新聞報導框架或產製流程進行探究(如任薇，2015；李美華，2007；林惠娟，2012；陳昌祺，2007；楊程凱，2013；羅彥傑、劉嘉薇、葉長城，2010)；其三為台灣國際新聞內容之歷時性分析(李美華，2003，2005)。至於國際新聞馴化議題的研究，則只有寥寥幾篇(李毓珊，2015；洪貞玲、廖雅琴、林舫如，2008；莊伯仲、陳承泰，2019；張錦華、張艾湄，2006；

⁹活躍於伊拉克與敘利亞的薩拉菲聖戰主義組織及其所建立的政治實體，奉行極端保守的伊斯蘭原教旨主義「瓦哈比派」，追求在中東地區建立政教合一的極端伊斯蘭領域。

陳怡竹，2009；陳偉周，2011）。

此外，若論及與「恐怖攻擊」相關的國際新聞研究，除了 2001 年後少數有關美國 911 事件的討論之外，截至目前為止，國內尚未有研究針對新一波恐攻事件的本地新聞報導進行觀察。國際新聞作為一特殊文類，研究者除了關注其報導形式、產製模式及發展趨勢之外，更應進一步探究媒體如何將遠方事件與在地連結，透過全球在地化（glocalization）的文本轉譯，來取得本地閱聽眾的共鳴。近年來發生於歐洲大陸的恐怖攻擊再度喚起世人注意，恐怖組織以全新的宣傳手法吸引世人目光，而媒體的報導型態與詮釋方式，連帶也影響國人對於國際局勢與異文化的觀感。

有鑑於此，本研究希望藉由報導內容的檢視，瞭解國內主要報紙如何形塑恐怖攻擊，以及以何種在地化手法將其與台灣進行連結。透過報導文本的細部檢視，可觀察台灣媒體在處理恐攻新聞時，如何對事件的背景脈絡進行報導，呈現出何種特定的意識形態，以及如何以台灣「在地」的觀點詮釋相關事件。

貳、文獻探討

一、國際新聞的馴化與在地連結

Alain de Botton（2014）認為，國際新聞難以推廣乃人性使然，因為人們本來就較關心自身周遭所面對的議題，因此國際新聞若想喚起注意，就必須要能夠開啟閱聽眾的「同理心」（empathy）。Sonwalkar（2004, p. 208）也指出，若要讓閱聽眾有感，新聞必須被轉化成「關於我們的事」（must essentially be about us）。過去研究發現，即使是重大災難事件，若發生於本國之外，也端賴媒體透過特定的報導手法來轉譯並且連結在地，方能喚起閱聽眾的共鳴（Benthall, 2010；Huiberts & Joye, 2018; Joye, 2015）。

為了將民眾與發生在遠方的事件進行連結，讓閱聽眾理解國際新聞的重要性並吸引其注意力，新聞工作者經常會運用馴化（domestication，或稱國內化）策略。所謂「馴化」，指的是新聞工作者透過各種方法來強化外國事件與本國受眾的相關性，並將其納入民族國家論述的過程（陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，2002，頁 2）。從英文翻譯來看，馴化原意是指

動物逐漸受人類利用與掌控的過程，因為野生動物的原始狀態無法與人類契合，因此人類透過馴化的過程，就動物的本性做出修飾或改變（陳韜文等人，2002，頁3）。在國際新聞研究中，馴化成了一種比喻，是指將外來的新聞事件，藉由一連串的策略性處理後，轉化為與本國有關聯的內容，並呈現給閱聽眾的過程（陳韜文等，2002；Clausen, 2004；Cohen, Levy, Roeh, & Gurevitch, 1996）。

Gurevitch、Levy 與 Roth（1991）提出新聞馴化的概念架構，主張媒體具備全球性及文化特殊性，可將遠方發生的事件透過在地化的處理，轉化為閱聽眾可理解（comprehensible）、有吸引力（appealing）與相關性（relevant），並且和該社會之主流意識形態具相容性（compatible）的新聞（p. 206）。Cohen 等人（1996）指出，馴化是新聞工作者建構外國事件與本國閱聽眾關係之過程，經由此種過程，發生在遠方的新聞故事得以和閱聽眾所處的歷史、文化、政治、社會系統有所連結。Cohen（2002, p. 171）則表示，簡單來說，馴化即是將外國新聞以具相關性並擁有在地意義的方式，介紹給本國民眾的嘗試。

若從系統理論的角度來看，一地之新聞本是國家政治、經濟與文化等社會系統互動過程中所產出的結果，因此，當兩個國家的背景越相似，社會與文化的關係就會越緊密，兩國之間的新聞交換也就越頻繁，而新聞故事的選擇主要即依據該訊息是否符合本國受眾的興趣及需求（臧國仁，1999）。因此，新聞工作者在國際新聞中扮演的角色至為重要（Cohen et al., 1996），記者與編輯運用自身的知識背景與意識形態轉譯、書寫國際外電，同時也必須透過各種馴化手法，讓閱聽眾在接收國際新聞時彷彿被置於本國情境中，以強化對事件的關注及理解。整體來看，馴化是國際新聞產製的重要邏輯，而其中的操作策略則多源自於新聞常規（陳韜文等，2002，頁19），從中亦可看出本國媒體在國際新聞選擇與詮釋上的邏輯及自主性（張錦華、張艾湄，2006）。

國內外不少研究均指出，新聞工作者傾向將「國際」新聞轉化為「本地」議題，以提升閱聽人之興趣。此種「國際新聞在地化」的轉化過程中，一方面因為該現象可能是全球各地都會發生的情況，具有普遍性；另一方

面，在地化的過程中也必須考量到各地文化與社會脈絡的差異，因而會發展出不同的策略與型態，具有特殊性（Clausen, 2004）。至於該如何轉化國際新聞，則有賴新聞組織與工作者根據其對本地社會與受眾的理解，透過不同的連結機制，來建構國際新聞議題的在地觀點。

關於國際新聞如何與在地連結，過往研究提供了多重的觀點。Cohen（2002, p. 175）整理出新聞馴化的幾種常見方式，包括：（一）將事件發生地與本國進行直接或間接比較；（二）利用比擬、隱喻的技巧或提供事件相關的歷史文化脈絡；（三）報導事件對本國或是旅居事件發生地的同胞可能的影響。Olausson（2014）從批判論述分析的角度，針對印度、瑞典及美國媒體中氣候變遷議題之報導進行檢視，發現新聞馴化的三種主要論述類型：（一）自全球觀點抽離、以本地角度為依歸的「內向馴化」（*introverted domestication*）；（二）以全球觀點為據、同時連結本地特性的「外向馴化」（*extroverted domestication*）；（三）完全依循全球觀點、不具本地特性的「反馴化」（*counter-domestication*）。

Alasuutari、Qadir 與 Creutz（2013）觀察英國《泰晤士報》、芬蘭《赫爾辛基日報》及巴基斯坦《每日新聞》對 2011 年埃及革命的報導，比較三個國家的報社在新聞馴化上的特性。該研究透過報導文本之分析，發現三家報紙呈現了四種馴化的基本論述模式：其一，藉由情感的召喚來強化事件的親近性；其二，將事件與本國同胞相連結；其三，報導國內重要領導人之聲明、反應及行動；其四，提及事件對本國政治之效應。Joye（2015）以比利時的兩家電視台（分別為公共與商業電視台）為研究對象，探討媒體運用何種馴化手法吸引閱聽眾對國際災難新聞的注意。該研究同樣採取批判論述分析，並從報導中發現四項主流的新聞馴化模式，分別為「情感性的馴化」、「切身性的馴化」、「援助性的馴化」及「親近性的馴化」。透過這些新聞馴化方式，得以建立本地閱聽眾與遠方受難者間的連結，並鼓勵其對發生在異地的災難做出痛苦表述。

陳韜文等（2002）結合八個國家／地區的報紙與電視之內容分析、話語分析及新聞工作者訪談，針對各地媒體有關 1997 年香港主權移交事件的報導進行比較，從中分析新聞媒體與從業人員馴化國際事件的過程及效應。

該研究歸納出幾種馴化的基本策略，包括：（一）選派明星主持人或知名專家赴現場進行報導來增加吸引力；（二）以本國高級官員和身處事件地點的同胞為消息來源；（三）將新聞故事個人化並賦予普世價值或本國意義；（四）將事件放在較大的歷史情境中報導以凸顯相關性。

國內研究部分，洪貞玲、廖雅琴與林舫如（2008）以國內四家報紙對 2005 年 WTO 香港會議的報導為觀察，探討新聞媒體的「國內化」¹⁰策略及影響因素，並分析國際新聞小報化的現象。綜合內容分析及報社主管訪談後發現，國內報紙主要採取派駐記者採訪、依賴本國消息來源、強調事件與本國關聯、偏重衝突與對立、圖像化與花絮等策略，其中後兩者受小報化影響甚深。陳偉周（2011）選擇「2009 年哥本哈根氣候高峰會」為對象，透過內容分析與新聞論述分析，觀察國內主要報紙如何將國際新聞「國內化」為讀者有興趣的內容。該研究發現，四大報的國際新聞以編譯外電為主，國內化策略受到市場與報社政治立場影響，而偏向娛樂化的報導方式是其中常見策略之一。

同樣以國內主要報社為研究對象，張錦華與張艾湄（2006）以量化資料結合 Foucault 的論述分析，探討台灣媒體報導中國貪腐新聞時的馴化策略。研究指出，在此類新聞中，除了中央社之外，台灣各家報紙明顯受制於中共官方主導的系統性偏誤，罕見發展出與其制衡的馴化策略。此外，莊伯仲與陳承泰（2019）以 2013 年「廣大興 28 號事件」所引發的外交衝突為焦點，比較中央社與菲通社在報導上的馴化策略，指出身為該事件「受害國」的台灣，在新聞馴化程度上較「加害國」菲律賓高，不過兩國通訊社報導大抵均維持中立角度，主要採取「感性」馴化手法，並著重於提升國家形象的正面論述。

二、恐怖攻擊與媒體

恐怖主義的攻擊行徑在人類社會歷史中存在已久，然而關於何謂「恐怖主義」（terrorism），至今仍是眾說紛紜，不同的政治立場往往形構成差異化的定義（Hoffman, 1998；Nacos, 2016；Richards, 2014）。張文釋（2016，

¹⁰該研究選擇以「國內化」來翻譯 domestication，其指涉與本研究所使用的「馴化」意義相通。

頁 54) 指出, 根據調查統計, 目前國際間關於恐怖主義的界定方式至少有超過 160 種, 而此種恐怖主義指涉多元化的現象, 與當代恐怖行動在形式與內涵上的複雜程度有關。不過, 綜合各方說法, 「恐怖主義」具備了以下特徵: 計畫性使用暴力、針對無辜百姓或特定目標、製造恐怖氣氛、具有明確的政治目的等。

根據文獻記載, 在十八世紀最初的定義中, 恐怖主義指的是掌握政府者所主導的暴力行為, 即法國大革命時期貴族「由上而下」對平民的大規模鎮壓。在十九世紀, 恐怖主義的涵義開始擴大到「由下而上」的暴力攻擊行為, 例如暗殺領導人或政治人物。隨著時間的推移, 恐怖主義一詞的使用產生了相當大的變化, 並且逐漸演變成今日的定義, 指的主要是由無政府主義者所發起的爆炸與暗殺等行動(莊筱婧, 2017; Nacos, 2002)。到了二十世紀, 隨著 1960 年代後跨國攻擊行動的發展, 恐怖主義又擴展至更多包含國際間「無差別」的政治暴力行動(Nacos, 2016)。Janes 與 Houen (2014) 強調, 恐怖主義的指涉意義在近代已經轉向, 代表對國家使用非法暴力的行為, 然而因其有明確目標, 而與一般犯罪行為有所區別。

事實上, 恐怖主義的行動多由不同團體或組織發起, 其各自擁有特殊的起源、信仰與文化背景。儘管恐怖攻擊皆會採取一些駭人手段, 例如轟炸、劫機、綁架等特定行動, 然而綜觀過去許多攻擊事件, 一旦被標上恐怖主義的標籤, 其實是描述了更大的現象, 而非只著眼於單一的行動本身(林照真, 2017, 頁 7; Underhill, 2014, p. 4)。檢視近年發生在世界各地的恐怖攻擊行動, 也證實了無論恐怖組織是採取何種攻擊方式, 其目的絕非一時的效果, 而是讓大眾長期生活在惶惶不安的恐懼之中, 無法預測下一次的攻擊行動會發生在何時何地。

自美國 911 事件後, 關於恐怖攻擊與何謂恐怖主義的討論正式受到國際社會的注目。相隔近二十年後, 隨著一次次在世界各地展開的攻擊行動, 恐怖主義再度吸引了世人的目光及各方的研究, 並且開始思考當前所謂「新浪潮恐怖主義」(new wave terrorism) 的不同樣貌(莊筱婧, 2017; Kurtulus, 2011)。相關研究學者指出, 近期新一波恐怖主義的一項特點, 即是在傳統政治目的之外、以宗教為動機或要件的全球性攻擊行為, 特別是以伊斯

蘭基本教義派為主的恐怖主義及其攻擊行動（Smith, Burke, de Leiu, & Jacksow, 2015；Underhill, 2014）。其次，當代恐怖主義的另一項特徵，則是從對國家機器的大規模攻擊行動，轉向為無預警、無差別、隨機性選擇攻擊對象，並利用所引發的全球性恐慌向特定政府施壓（Norris, Kern, & Just, 2003）。

此外，近年來恐怖主義行動與媒體的關係日益密切。Nacos（2007）認為，當代恐怖攻擊彰顯的是一種「大眾媒體中介的恐怖主義」（mass-mediated terrorism），意即恐怖組織希望藉由大眾媒體的報導，來提高其攻擊行為的社會關注度及影響力，用以激發輿論，從中尋找潛在的同情者或支持者，並且透過媒體的廣泛報導，取得其被國際社會忽視的政治地位。而在網路科技持續發展的同時，恐怖組織的宣傳工具與串連行動也隨著時代演進而不斷更新（Bouchard, 2017；Torres-Soriano, 2013）。換言之，恐怖組織透過網路科技發現增強其活動的重要價值工具，不僅給予這些組織更廣泛的活動領域，而且也得以部署新的社會動員戰略。

徐雍（2015）分析恐怖組織的社群網站應用，發現媒體如同擴大傳播效果與製造危機的雙面刃，而在網路應用愈趨發達下，恐怖組織的宣傳策略也勢必隨著時代推移而與時俱進。李毓珊（2016）與徐逞陽（2019）研究伊斯蘭國的傳播策略，前者發現該組織藉由官方雜誌、自製視頻及社群媒體等多重管道，來宣揚恐怖主義、散佈恐懼氛圍，製造社會輿論並擴大其影響力；後者則強調伊斯蘭國透過「基地媒體基金會」（The Base Foundation）的建立，以全方位、多管道及高度分工的網路宣傳來影響其目標對象。

不過，縱使近年來恐怖組織開始運用各類先進科技與網路等設備，傳統媒體如報紙、廣播與電視仍是恐怖主義宣傳計畫相當重視的標的，因為這些媒體至今依然是大多數民眾主要的訊息管道。Nacos（2016, p. 261）指出，即使恐怖組織可在網站上發佈自行製作的影音作品，大眾往往仍舊是從傳統媒體的報導獲知最新消息。再者，對全球各國政府而言，也依然極度依賴傳統大眾媒體來製造並宣傳「反恐」輿論，以激發愛國主義並有效地凝聚社會共識（Nacos, 2007）。檢視近年發生的恐怖攻擊行動，更印證

了恐怖主義、政府與大眾媒體間的關係確實密不可分。

關於新聞媒體與恐怖主義，Barnett 與 Reynolds (2009) 認為兩者處於一種複雜、不穩定的關係之中。觀察各國新聞媒體對於恐怖主義與恐怖攻擊的報導方式與規範，英國 BBC 在其新聞編輯手冊中明確訂定使用「恐怖份子」(terrorist) 等用詞的準則，強調應避免過於情緒性的用詞，而改用像是炸彈客 (bomber)、攻擊者 (attacker)、持槍者 (gunman)、綁架者 (kidnapper)、暴動者 (insurgent)、好戰份子 (militant) 等可具體描述其行為樣貌的詞語 (林照真, 2017, 頁 12)。至於路透社，雖然並未特意標籤或是描述此類新聞故事的主題，但也指出作為專業新聞通訊社，應客觀報導新聞中主角的身份、背景與行為，並使用冷靜的語言來陳述，以便個人、組織或是政府可根據事實自行做出判斷。

此外，林照真 (2017) 提到，因近年來涉及恐怖攻擊的成員多具有阿拉伯血統，也讓人好奇阿拉伯媒體如何看待此事。其研究發現，阿拉伯世界與西方社會對於恐怖主義存在相當不同的認定標準，而半島電視台的阿拉伯記者不僅身負報導之責，同時更要面對恐怖主義的威脅，因此需要格外注意報導的方式與策略。不過，半島電視台和路透社、BBC 及伊拉克媒體一樣，不會隨意使用「恐怖主義」與「恐怖份子」等名詞，以避免新聞媒體在報導相關事件時，反倒成為恐怖組織的傳聲工具。

媒體作為當代社會中傳遞意識形態的主要機構之一，藉由選擇、組合、強調及排除等手法，對社會議題建構出特定的言說模式，也因而迴避了其他可能的形式 (臧國仁, 1998; Gitlin, 1980)，而新聞媒體選擇報導國際事務的方式，往往左右了大眾接收與解讀國際事件的視角及範疇。「衝突性」不分國界、種族及地域，也是媒體向來極為重視的一項新聞元素，恐怖攻擊事件結合了「衝突」、「暴力」、「攻擊」等元素，自然成了國際新聞報導的焦點。因此，各國媒體如何報導恐怖攻擊事件？如何論述此種衝突性所彰顯出的國際政治與異文化交鋒？這些問題不僅反映出該國的主流意識形態及新聞產製理念，更影響了閱聽眾對於發生在全球各地攻擊事件的觀感。

參、研究方法

如前所述，近年來全球新一波接連發生的恐怖攻擊事件，是自美國 911 事件後最為世人矚目的大規模恐攻行動，其影響亦更為深遠，然而觀諸台灣國際新聞研究，目前尚未有針對此波恐攻事件為主題之討論。再者，此波恐怖攻擊多發生於歐洲大陸，對於台灣民眾而言，距離遙遠且背景複雜，實有賴新聞媒體透過特定報導方式，將重要的遠方事件加以轉化並與在地連結，方能引發本地閱聽眾的興趣及理解。有鑑於此，本研究旨在觀察國內主要新聞媒體對此波恐怖攻擊之相關報導，並且提出以下研究問題：

- 一、台灣主要報紙如何報導恐怖攻擊事件？在報導內容與型態上呈現何種特性？
- 二、台灣主要報紙如何將恐怖攻擊事件與本地進行連結？採取何種馴化策略？

在研究設計上，依據上述研究問題，選擇內容分析與論述分析並用之研究方法。在研究的執行上，首先藉由量化的內容分析法，針對恐攻新聞的整體輪廓與報導型態進行初步觀察。接著，透過質化的新聞論述分析法，就相關報導文本進行細部檢視，從中發掘報導中所呈現的主要命題（proposition），並與外部社會脈絡相連結，據以分析新聞馴化的策略及其延伸意涵。

本研究之研究對象為國內四家主要報紙：《聯合報》、《蘋果日報》、《中國時報》及《自由時報》。研究者透過四家報社之網站蒐集相關報導，選取區間為 2015 年 1 月至 2017 年 12 月共三年。為明確掌握四家報紙以何種方式將恐怖攻擊事件與在地進行連結，因此使用「台灣」、「我國」、「中華民國」三組關鍵字搭配「恐怖攻擊」、「恐攻」兩組關鍵字，針對各報三年期間的報導內文進行相關文本的搜尋，接著再以人工篩選排除不相關的文章及重複登錄的資料後，共蒐集完整報導 871 則，分別為《聯合報》132 則、《蘋果日報》325 則、《中國時報》103 則、《自由時報》311 則。研究設計以文本之「則數」為分析單位，所謂「一則」新聞是以標題為計算依據，所蒐集到的 871 則報導全數作為分析文本。

關於內容分析之類目建構，陳韜文等（2002）在香港回歸報導的內容分析部分，聚焦於「新聞消息來源」與「對香港未來之評估」兩大類目；洪貞玲等（2008）針對我國報紙報導 WTO 香港會議的研究中，使用新聞版面、新聞主題、新聞文類、新聞來源、引用消息來源等五項類目；張錦華與張艾湄（2006）以新聞來源、報導數量、報導主題、內容框架、報導態度等五項類目來檢視台灣報紙對中國貪腐新聞之報導。此外，莊筱婧（2017）針對巴黎恐攻事件第三國媒體的新聞策略研究，則以文章類型、首要消息來源、首要消息來源所在國、內容框架、敘事框架等五項類目，來觀察英國、美國、沙烏地阿拉伯及中國主流報紙對同一政治事件的報導差異。

本研究參考上述文獻，並依據研究立意與問題，發展出符合本研究之五項類目，分別為報導主題、文本類型、新聞來源、主要消息來源、主要消息來源所在地區，用以觀察台灣媒體恐怖攻擊報導之整體輪廓。有關各類目的建構原則及內涵，分別說明如下：

（一）報導主題

本類目關注媒體報導恐怖攻擊新聞時，著重哪些議題、面向以及是否偏向特定主題，以主題佔報導內容篇幅之比例為判斷標準。研究者參考 Gerhards 與 Schäfer（2014）、Du 與 Li（2017）等研究中所指出恐攻新聞可能涉及的主題，加上初期檢索相關新聞內容的觀察，將報導主題分為以下類別，包括：1、恐怖攻擊事件描述；2、國人親身遭遇恐攻；3、旅遊、留學等安全問題；4、反恐與維安；5、經濟／金融影響；6、國際關係與政治外交；7、文化省思；8、譴責、哀悼；9、其他。

（二）文本類型

不同類型的新聞文本在內容重點、書寫形式、意識形態及相關立場的呈現上，具有相當程度的異質性。本研究依據所蒐集之文章特性，將文本類型區分為：1、一般新聞；2、專欄；3、社論；4、讀者投書；5、其他¹¹。

¹¹本類目選擇將專欄文章、一般社論及讀者投書納入分析，因此以「文本類型」為類目名稱。

（三）新聞來源

本類目用以觀察國內恐攻新聞的來源為何，檢視新聞來源是否集中特定國外媒體，以及本國產製的新聞比例。新聞來源包括：1、本地記者／編輯；2、特派記者；3、專欄作家、讀者投書；4、中央社；5、綜合外電；6、西方媒體；7、中東媒體；8、其他。

（四）主要消息來源

本類目欲了解國內媒體在報導恐攻新聞時，所採訪或引述的主要消息來源為何。在「主要」消息來源的判斷上，參考莊筱婧（2017）提出的幾項原則：首先，若新聞標題中直接點出消息來源，該消息來源即被視為主要消息來源。其次，若標題中未出現消息來源，以在報導內文中出現次數最多者為首選，若不同消息來源被引用次數相同，則以引述內容篇幅較多者為主要消息來源。根據報導內容的初步檢視，同時參酌過去恐怖攻擊新聞相關研究（如莊筱婧，2017；Aiken, 2003）之分類，將主要消息來源分為以下類別：1、本國政府官員、政黨；2、外國政府官員、政黨；3、專家學者、組織發言人；4、名人／明星；5、受害者及其親屬；6、作案者及其組織；7、旅居事件發生地之台灣人；8、一般民眾；9、未指明消息來源；10、其他。

（五）主要消息來源所在地區

除了上述主要消息來源的身分之外，同時欲了解國內媒體在選擇消息來源時，以哪些國家、地區的對象為主。本研究認為，新聞採訪對象及消息來源之地理與文化背景差異，可能影響恐攻新聞的報導立場及對事件的描繪方式（林照真，2017；莊筱婧，2017）。本項類目包括：1、台灣；2、歐洲地區；3、美洲地區；4、亞洲地區（不含台灣）；5、中東地區；6、未指明消息來源所在地區；7、其他。

新聞馴化研究強調媒體藉由說故事的策略，將外國事務轉譯為本國閱聽眾有感的內容，以吸引大眾的關注，此種國際新聞「在地連結」的手法與策略，必須透過對文本內在結構的拆解來加以理解。過往不少新聞馴化

研究指出，量化的內容分析固然可提供有關報導數量、主題、新聞來源及消息來源等梗概，但若欲深入了解報導的內涵及其與在地社會文化脈絡之關係，則必須針對文本進行質化的論述分析（如洪貞玲等，2008；張錦華、張艾湄，2006；Alasuutari et al., 2013；Cohen, 2002；Entman, 1991；Joye, 2015；Olausson, 2014）。因此，本研究同時針對相關報導文本進行新聞論述分析，以強化資料之厚描，探討媒體在報導恐怖攻擊時存在何種主要的命題，並藉以觀察其中的馴化策略。

對於新聞的分析，必須關注文本中所隱含的語意結構、預設立場、關聯性及書寫策略（van Dijk, 1988）。van Dijk（1991）主張，新聞的意義結構可分為微觀結構（micro structure）與巨觀結構（macro structure）。當微觀層次的新聞意義（架構、語意、風格、修辭等）被逐步拆解，再經由歸納整理，便能得出報導的巨觀命題，而當巨觀命題一一被建構之後，原本隱藏於新聞文本中的意識形態也將隨之浮現。本研究依循此種分析層次，拆解國內四家報紙將恐怖攻擊事件與本地進行連結的方式。在微觀層次上，首先整理各報之新聞主題，接著藉由分析報導中的用語、修辭及語意，並以外社會脈絡為參照，嘗試歸納出恐怖攻擊報導的巨命題，也就是報導文本所欲傳遞的主要意涵，並分析其背後可能的原因。

肆、資料分析與討論

一、內容分析

本研究依據前述類目建構，進行各項類目的內容分析。先由兩位研究者從 871 則新聞報導中，參酌四家報紙相關報導所佔總數之比例，隨機選取 30 則樣本（《聯合報》7 則、《蘋果日報》8 則、《中國時報》7 則、《自由時報》8 則）進行編碼前測，並以 Hosti（1969）所提出之公式進行編碼員間相互信度檢測，各項類目之信度係數均超過 0.93。Wimmer 與 Dominick（2000）認為，編碼員間信度係數若大於 0.9，則編碼結果符合可接受範圍。

在正式編碼的執行上，由研究者之一搭配一名傳播所研究生擔任編碼員，就 871 則報導逐項進行編碼，兩位編碼員皆受過研究方法及內容分析

法訓練。編碼結果顯示，整體及單項類目的信度均達到內容分析所要求的標準，各類目所得之信度值如下：報導主題(0.956)、文本類型(0.981)、新聞來源(0.975)、主要消息來源(0.970)、主要消息來源所在地區(0.967)。以下針對各項類目之結果進行討論：

(一) 報導主題

從報導主題來看，當媒體將恐攻新聞與台灣進行在地連結時，首重「反恐與維安」(31.3%)¹²，其次為「旅遊、留學等安全問題」(18.9%)與「恐怖攻擊事件描述」(12.7%)。從表一可看出，台灣媒體普遍認為恐攻事件與國人安全問題具有最直接的連結，主題圍繞在政府是否對國際間的恐怖攻擊具備足夠應變能力，或是國人身處事件發生國的安全疑慮，若將前兩項主題所佔比例加總，「安全」相關主題佔所有恐攻新聞的一半之多，可見媒體對其重視之程度。至於數量最少的主题，則為「文化省思」(5.2%)，此類主題多為批判性較高的長篇文本，其中又以有關民眾對伊斯蘭文化與宗教的刻板印象或偏見之討論居多。

表一：報導主題

	則數	百分比
恐怖攻擊事件描述	111	12.7%
國人親身遭遇恐攻	53	6.1%
旅遊、留學等安全問題	165	18.9%
反恐與維安	273	31.3%
經濟／金融影響	48	5.5%
國際關係與政治外交	57	6.5%
文化省思	45	5.2%
譴責、哀悼	68	7.8%
其他	51	5.9%
總和	871	100%

¹²百分比統計皆採四捨五入至小數點後一位。

（二）文本類型

若就文本類型觀察，「一般新聞」佔了逾九成（91.5%），其次為「讀者投書」，不過只佔所有文本的 4.8%（表二）。值得一提的是，在編碼過程中，研究者同時發現，恐怖攻擊議題隨著時間演進，在文本類型上出現了些微變化。2015 年巴黎恐攻事件甫發生之際，各報均出現多篇檢討大眾對於伊斯蘭文化偏見的專欄文章，或是解讀西方國家與阿拉伯世界關係的讀者投書。然而到了 2017 年之後，或許因為恐攻事件層出不窮，台灣媒體也出現如 Ford（2017）所言的「平庸視之」現象，除一般新聞之外，類似的投書、專欄與社論則已大幅減少。

表二：文本類型

	則數	百分比
一般新聞	797	91.5%
專欄	18	2.1%
社論	10	1.1%
讀者投書	42	4.8%
其他	4	0.5%
總和	871	100%

（三）新聞來源

在新聞來源部分（表三），「本地記者／編輯」（71.5%）所佔比例最高，其次為「西方媒體」（9.0%）。乍看之下，本地新聞工作者所產製的新聞似乎佔了相當高的比例，然而細究其原因，乃因本研究並非單純探討台灣媒體對於國際新聞的呈現，而是著重在報導如何將發生在國外的事件與「在地」連結，因此多數新聞即使單純描述恐攻事件，也會加入本地記者採訪國內政治人物與官方機構之看法，或是補充諸如是否有國人因攻擊事件受傷等報導，從而將新聞來源「在地化」。另外，在海外新聞來源中，除了「綜合外電」（2.3%）之外，「西方媒體」所佔比例（9.0%）大幅高於「中東媒體」（0.3%），顯示中東與阿拉伯地區的新聞來源幾乎完全為

台灣媒體所忽視。

表三：新聞來源

	則數	百分比
本地記者／編輯	623	71.5%
特派記者	15	1.7%
專欄作家、讀者投書	70	8.0%
中央社	62	7.1%
綜合外電	20	2.3%
西方媒體	78	9.0%
中東媒體	3	0.3%
其他	0	0%
總和	871	100%

(四) 主要消息來源

如表四所示，台灣媒體在報導恐攻事件時，所採訪或引述的主要消息來源（對象）為「本國政府官員、政黨」（46.7%），其次為「未指明消息來源」（13.5%）及「專家學者、組織發言人」（12.6%）。引述消息來源最低的則為「做案者及其組織」與「受害者及其親屬」，分別只有 4 則與 10 則。此外，無論是本國或外國，政府、政黨、組織發言人與專家學者都是台灣媒體恐攻新聞的重要消息來源，三項類目相加佔比達近七成（68.1%），此一結果也顯示，恐攻新聞報導仍高度依賴具傳統權威性的消息來源。

表四：主要消息來源

	則數	百分比
本國政府官員、政黨	407	46.7%
外國政府官員、政黨	77	8.8%
專家學者、組織發言人	110	12.6 %
名人／明星	47	5.4%
受害者及其親屬	10	1.1%

做案者及其組織	4	0.5%
旅居事件發生地之台灣人	17	2.0%
一般民眾	81	9.3%
未指明消息來源	118	13.5%
其他	0	0%
總和	871	100%

（五）主要消息來源所在地區

從主要消息來源所在地區來看，以「台灣」的數量最多（65.1%）。表五的資料顯示，來自本國的消息來源易得到媒體青睞，若與表四相互參照，也呼應了新聞馴化的論點，亦即，為了拉近國際新聞與本國受眾間的距離，報導傾向依賴本國重要政治人物對議題發表相關看法（陳韜文等，2002；Alasuutari et al., 2013）。再者，由於近年的恐攻事件發生地點多位於歐洲，因此「歐洲地區」的消息來源自然也受到一定重視（14.1%）。不過，值得注意的是，近期的恐攻事件經常與伊斯蘭有所牽連，然而屬於中東地區的消息來源卻鮮少為媒體所引述，僅有 5 則（0.6%），與取自其他地區的消息來源數量相距甚遠。

表五：主要消息來源所在地區

	則數	百分比
台灣	567	65.1%
歐洲地區	123	14.1%
美洲地區	26	3.0%
亞洲地區	23	2.6%
中東地區	5	0.6%
未指明消息來源所在地區	127	14.6%
其他	0	0%
總和	871	100%

二、新聞論述分析

台灣媒體在報導恐怖攻擊新聞時，為喚起本地閱聽眾的注意，所觸及的議題不限於恐攻事件之描述或立即性影響，對於事件背後的世界局勢、各國政治角力，以及台灣在這場「現代戰爭」中扮演的角色均有所著墨。至於以何種角度切入及詮釋？如何將事件與台灣進行連結？報導中呈現何種在地觀點？這些在地連結存在哪些巨命題？針對上述問題，本研究以新聞論述分析為取徑，細部檢視相關報導內容，整理出恐攻新聞「在地連結」的五項巨命題，以及其所相對應的馴化手法。分別討論如下：

（一）「與國際社會同在」：台灣的國際定位與角色

2015年巴黎恐怖攻擊案發生之際，台北101大樓旋即在外牆上點亮代表法國國旗的藍、白、紅三色燈光，以大動作表態致意。此一舉動反映出在外交環境艱鉅難解的情況下，台灣社會仍希望被世界所看見，選擇對國際情勢表達己身立場，而非沉默旁觀。此種不落人後的表態舉動更是頻繁地出現在政治人物的公開發言中：

日本首相安倍晉三、中國國家主席習近平、我總統馬英九等亞洲各國領袖也同聲譴責暴行。（蘋果日報，2015.11.15）

法國總統馬克宏及英國首相梅伊也分別發出聲明指會和西班牙一同對抗恐怖主義，並對受害者表示哀悼之意。今上午我國總統蔡英文也對此表示，此刻台灣人民與西班牙站在一起。（自由時報，2017.08.18）

在以上報導中，媒體選擇將馬英九與蔡英文針對法國、西班牙恐攻事件的表態，與他國政治領袖的發言一併成列，除了傳達台灣與受害國家「站在一起」之外，也隱含著將本國總統與世界各國領袖置於同等高度之意，藉此彰顯台灣作為國際社會一員的積極性角色。

巴黎恐攻事件後，時任美國總統的歐巴馬前往吉隆坡參加東亞高峰會，提及「全球反恐聯盟」必將戰勝伊斯蘭國組織，並在列舉參與反恐聯盟的國家時，罕見地公開提到台灣。11月25日，ISIS 隨即在其影片《No Respite》

中，表達將對反伊斯蘭國的國家成員們發動「抗戰」，而影片中台灣也被伊斯蘭國「點名」，並將中華民國國旗置於美國國旗之旁。此一消息引發群情譁然，各家媒體立即引述總統馬英九的說法，試圖安定民心：

馬英九總統對此呼籲國人不要恐慌，出國旅遊要提高警覺，我行政院與國安單位也已做好因應防護措施。（蘋果日報，2015.11.25）

此外，各家媒體皆針對該事件表達了不同意見。例如，《蘋果日報》刊出德國台灣協會會長的投書，道出台灣在國際社會中所面臨的困境：

美國只提台灣，不提中國，讓台灣突顯有別於中國屬地的國際地位，讓人一則以喜，一則以憂。喜的是，這讓之前國際矚目馬習會的一中不表，讓台灣深陷中國屬地之說，有了清楚的國際識別。憂的是，成為正式的美國大哥集團的 IS 盟友，未來可能招來殺身之禍。（蘋果日報，2015.11.24）

上述投書藉由直接明瞭的字句，表達對台灣被「點名」的憂慮，並用「殺身之禍」形容其嚴重性。針對同一事件，《中國時報》也透過社論表達了不同的立場：

巴黎恐攻後，反恐的優先順序必往上調整，平衡也將相對次要，中美關係的合作力道將大於平衡對抗…在反恐帶動的中美合作局面下，若兩岸議題處理不慎，則可能同時遭致陸方與美方的雙重不滿。因為美方會更希望在美國處理反恐議題焦頭爛額的此時，台灣不要成為麻煩製造者。（中國時報，2015.11.16）

《中國時報》此篇社論的重點在於：未來國際上中美兩大強國勢必合作。面對恐怖攻擊日益頻繁的國際情勢，台灣在夾縫中的生存之道便是「噤聲」，特別是在兩岸議題上，不表達意見就是最好的處理方式。而《蘋果日報》同樣也刊登社論，不過卻是以詼諧的筆觸來詮釋台灣於該事件中的尷尬處境：

美國行政當局平常國際上有什麼好康的絕不會想到台灣，也不敢提台灣，怕中國「不高興」；可是前天歐巴馬在演說時把台灣列入美國反恐統一戰

線。有這種鳥事時就想起台灣了。（蘋果日報，2015.11.26）

有趣的是，該社論的觀點也呼應了台北市長柯文哲的心聲：

聯合國也不讓台灣去參加，國際組織也不讓台灣參加，出錢就要台灣去出錢、去做工，實在太爛了，台灣也不能去參加國際組織，從來沒有把台灣當做一個國家看待，現在要攤錢、分派工作就找台灣。（蘋果日報，2015.11.25）

此篇報導以台北市長為主要消息來源，文中透過向來快言快語的柯文哲之口，以不加修飾的抱怨語句，道出對長期以來台灣參與國際事務所遭逢困境的不滿。針對同一議題，《自由時報》隨後也藉由專欄文章，提及台灣不應該一面抱怨國際空間受限，卻又因害怕恐攻而不願加入反恐行列：

台灣常抱怨國際空間受限、無法參加國際組織活動，但在是否參與反恐行動時又怕被波及、自掃門前雪，反恐沒有國界之分，參與反恐還可為台灣形塑「人道外交」形象的機會，默默行善也能對國際社會有貢獻。（自由時報，2015.12.02）

從以上文本可發現，在恐攻相關報導中，媒體首重本國領導人與政府官員的觀點陳述，將恐攻事件放入一個更大的、讓民眾得以感知相關性且易理解的架構中。此種馴化方式通常是透過將事件納入本國的政治詮釋框架中（陳韜文等，2002），也是新聞外向馴化的典型策略之一（Olausson, 2014, p. 718）。陳韜文等（2002，頁 11）指出，在影響馴化的各種因素中，以「國家利益」為首要，因為國際關係為國際新聞的核心，而國際關係與國家利益密不可分。本研究發現，恐怖攻擊為舉世矚目的重大國際事件，其所牽動的國際關係與國家利益思考，自然成了在地連結的重要面向。台灣媒體在報導中，藉由國內不同政治立場與意識形態的呈現及詰辯，建構出「與國際社會同在」的巨命題，強調台灣無法自外於國際社會，而在「恐攻 vs. 反恐」兩方政治力量對峙之下，適時凸顯台灣的國際定位與角色之討論，成為國際新聞與在地連結的重要策略。

（二）「情感性召喚」：異鄉台灣同胞的親身見證

在國際新聞的馴化策略中，採訪旅居事件發生地的本國同胞是常見的一種方式（Cohen, 2002）。此種報導方式的主要訴求，在於透過情感性的召喚來強化遠方事件的親近性，將外國新聞轉化為與本地有所關聯的故事，以拉近新聞與本地閱聽眾間的距離（Alasuutari et al., 2013；Cohen, 2002）。此種在地連結的馴化手法也廣泛被運用於台灣媒體對恐攻事件的報導中：

《蘋果》越洋訪問住在事發當地的台灣民眾任伊涵。事發地點距離她住的地方走路只要約三分鐘。她說，還好當時她跟男友沒出門，正在吃飯，起初不知道外面發生什麼事，後來才知道聽到的是槍響。住台灣的朋友有在臉書設專頁互道平安及說明自己所見，有人寫說他在路上看到兩個人當場被殺，很恐怖。（蘋果日報，2015.11.14）

我國留學生羅達鈞透過 Line 接受本報記者訪問表示，昨晚他在巴黎市聚餐，事發當時正從市中心的地鐵站，搭地鐵要回家，看到很多武裝部隊軍人搭地鐵，那時候就覺得整個氣氛很緊張，但一開始還不知道發生什麼事，回到家上網，朋友之間互報平安，才知道攻擊事件，蠻震驚的。（自由時報，2015.11.14）

民眾高小姐在意外發生時剛好在發生衝撞事故的蘭布拉大道附近，她說意外發生的當下一開始不知道發生什麼事，只聽到店員們激動地討論，接著整條街的鐵門都被一一拉下，十幾分鐘後大家重新回到街上，接著前方傳來尖叫聲，大家再度躲進店裡，過一陣子大家又回到街上，「街上路人都帶著莫名或驚恐表情」。（聯合報，2017.08.18）

在以上新聞中，媒體越洋採訪旅居事件發生地的台灣同胞，以異鄉台灣人為主要消息來源，清楚描述「近在咫尺」的危急情況，似乎瞬間拉近台灣與法國及西班牙間的距離，讓本地閱聽眾產生了心理上的親近感。其中更有多篇報導以如同小說般的文句情節，試圖還原事發當時的緊張與惶恐氛圍，甚或逾越了客觀、中立、不帶情感字詞的新聞意理，在新聞普遍被情緒與感官綁架的年代（張文強，2015；Pantti, 2010），讓本地民眾彷彿

身歷其境，進而感同身受。

其次，運用誇大、聳動的標題來定調新聞事件，是近年來許多媒體吸引閱聽眾的策略，此種情況同樣可見於各家報紙對恐攻事件的報導中。例如 2016 年 3 月發生的布魯塞爾機場恐攻事件，兩名台灣女生在櫃檯辦理離境手續前往羅馬時，突然遇上爆炸案，《中國時報》立即訪問因這起事件而受困當地的台灣人，同時使用驚悚的標題〈只差 30 秒 台灣客驚魂：差點逃不出來〉，來營造事發當時驚慌的氛圍：

劉筱沁接受本報訪問時，驚魂未定地表示，「只差 30 秒，我差點就逃不出來。」（中國時報，2016.03.23）

同樣驚悚的標題也出現在隔年 6 月初，英國倫敦發生恐攻事件時，《蘋果日報》以〈目擊者：暴徒見人就捅 台男驚魂「倫敦如煉獄」〉為題，引述身在事發現場的台灣遊客文字：

「恐怖攻擊就在我們前方，這輩子沒有靠這麼近過…我們在車上掉頭跑走，但發生地點就在我們住的樓下，上去後還是看到下面的人在狂奔。」原本洋溢著歡樂周末氣氛的倫敦橋，卻因恐怖攻擊而變調，當時在現場的台灣林先生在臉書寫下這段驚魂過程，他除了 po 影片，還說「整個倫敦都是警車、消防車跟救護車，街道警笛聲狂響，簡直煉獄，軍隊也都出動了。」（蘋果日報，2017.06.05）

除了利用各類社群媒體，越洋採訪留學、旅遊或居住在事件發生地點的台灣同胞之外，本研究也發現，2015 年 11 月的巴黎恐攻案是少數發生在歐洲大陸，而台灣媒體卻有調動特派記者前往採訪的新聞。報社派出自家記者赴當地採訪，更是盡其所能地詳細分享現場所目睹的情況，帶領台灣民眾一同感受當地「恐怖」、「肅殺」的氛圍：

《蘋果》記者當地上午從英國倫敦出發，準備搭乘歐洲之星前進法國巴黎，但在倫敦火車站見遊客大排長龍，當地警方逐一檢查旅客身分，人還沒到法國，相隔一個英吉利海峽，已經感受到這場恐怖攻擊對歐洲帶來的肅殺氣氛。（蘋果日報，2015.11.14）

不管是同胞的親身經歷或是記者的現場報導，都有助於提高閱聽眾對於外國事件的真實感知（Clausen, 2004）。Joye（2015, p. 687）針對國際災難新聞的研究指出，目擊者眼見為憑的自我陳述，是媒體進行「情感性馴化」最主要的素材。在上述報導中，記者選擇以旅居事件發生地的台灣同胞為主要消息來源，由其擔任說故事者的角色，文中出現「緊張」、「恐怖」、「震驚」、「驚恐」、「震撼」等形容詞，詳細描述身處事發地點的危險情境，將恐攻事件的實況與氛圍栩栩如生地呈現於閱聽眾眼前。本研究認為，此類報導主要藉著生動的新聞敘事建立「情感性召喚」的巨命題，而其在地理連結的方式，則著重在異鄉台灣同胞的親身見證，並強化新聞的戲劇性，藉以吸引本地閱聽眾的關注。

（三）「同仇敵愾」：公開的譴責與哀悼

觀察台灣媒體對於恐攻事件的報導，發現「同仇敵愾」為一持續出現的巨命題。此類報導多半以國內政府官員與政黨代表為主要消息來源，透過公開聲明來傳達恐怖攻擊不為文明社會所允許，缺乏民主、多元與包容的精神，同時明確地就發生於特定地點的攻擊事件表達哀悼之意。

不過，若細部比對自 2015 年至 2017 年的恐怖攻擊相關報導，可以看出台灣政治人物對於這類議題的發言內容，在三年間大同小異，沒有明顯的差異或轉變，也未能藉由此種公開發言進行延伸，發展出更深刻的論述：

法國巴黎當地時間 13 日晚間發生恐怖攻擊事件，已有上百人傷亡。馬英九總統昨天發表談話指出，代表中華民國政府與人民，嚴厲的譴責暴力，並對死者和傷者家屬表示最誠摯的哀悼與慰問。（中國時報，2015.11.15）

總統府於第一時間就代表我國政府與人民，向死傷者及家屬表示哀悼與慰問、譴責恐攻並向法國政府與人民表達支持。總統蔡英文也在臉書以法文指出，*Nous sommes à côté du peuple français*（我們跟法國人民站在一起）。

（自由時報，2016.07.16）

針對西班牙巴塞隆納 17 日發生汽車衝撞人群的恐怖攻擊事件，造成多人死傷，總統府發言人林鶴明表示，總統在得知訊息後感到相當難過，她也代

表台灣人民，向遇難者的家屬致上哀思，祝福傷者早日康復，「此刻台灣人民與西班牙站在一起」。（聯合報，2017.08.18）

綜觀四家報紙於三年期間恐攻事件的報導，以「本國政府官員、政黨」作為主要消息來源的情形，在此類新聞當中特別顯著。除了總統馬英九、蔡英文及總統府發言人之外，報導也經常引述台北市長柯文哲、新北市長朱立倫及李登輝、郝龍斌等政治人物之公開發言。例如：

柯文哲表示，「讓我們為巴黎祈禱，祈求這個美麗的城市儘快恢復平安，也早日走出這次的災變。」他直言，身為一個醫生市長，「絕對無法容許一個人去奪取另一個人的生命，我們譴責這樣的暴力行為，盼世界任何一個角落，都不再發生」。（蘋果日報，2015.11.14）

其次，本研究也發現，2015 至 2017 年間，在諸如土耳其、伊朗與埃及等地亦有恐攻事件發生，然而卻僅有零星幾則報導提及台灣政府對於事件的譴責與哀悼：

埃及兩座教堂昨天發生恐怖炸彈攻擊，已造成至少 43 人死亡與多人受傷，伊斯蘭國（IS）已坦承犯案。外交部今天表示，我國反對任何形式的恐怖主義，也對罹難者及家屬表示深切哀悼，盼傷者早日康復。（自由時報 2017.04.10）

進一步檢視「同仇敵愾」此一巨命題下的新聞內容，更可發現娛樂新聞當道的現象也蔓延至國際新聞的報導。具體而言，記者經常以知名演藝人員對恐攻事件的譴責與哀悼發文作為新聞內容，特別是在社群網站蓬勃發展的時代，記者經常性地瀏覽藝人對時事的個人評論，整篇報導多為截取自藝人臉書動態的文字，僅有少數會加入輔助性的描述語句。例如：

法國巴黎在台灣時間昨凌晨爆發自二戰以來最嚴重的恐怖攻擊，舒淇、張惠妹、劉若英、羅志祥、吳克群等逾百名華人群星紛紛發出祈福祝願。林志玲難得動氣，表示「痛恨暴力」。（蘋果日報，2015.11.15）

此外，藉由新聞標題，也得以觀察出在小報化日趨嚴重的環境之下，

即使是如同恐怖攻擊此種複雜的國際事件，台灣媒體也習於藉著知名藝人的表態和戲劇化的標題來吸引讀者點閱，作為一種在地連結策略。各家報社都出現過類似標題：〈有抄經有保庇！王彩樺為恐攻受害者祈福〉、〈巴黎發生恐攻 范范曬兒又被強國轟！〉、〈黃秋生轟恐攻惡行 台港藝人祈願和平〉。細查報導內文，更可發現藝人在此等國際重大悲劇發生時，若當下未即時發文哀悼，還可能遭網友指責不關心時事，必須出面辯解以息眾怒：

唱片公司回應：「范范每天都如常在臉書、微博 po 照，就是希望能帶給大家正能量、療癒的功效，她同樣很關心巴黎的恐怖攻擊，為巴黎祈福，希望大家不要惡意誤解她。」（自由時報，2015.11.14）

Alasuutari 等人（2013）發現，提及本國重要領導人的公開聲明、反應及行動，是新聞馴化的基本論述模式之一。Eide 與 Ytterstad（2011）更強調，當本國政治人物的聲明成為媒體標題時，閱聽眾能夠即刻感受到事件的重要性及相關性。在報導策略上，台灣媒體傾向直接引述本國政府官員的發言，傳達面對恐怖攻擊「同仇敵愾」且「不落人後」的立場，或是以知名藝人於社群網站的發文切入，來吸引本地民眾對於事件的關注。然而，此類新聞往往篇幅過短、內容雷同且制式化，偏向片面的資訊傳達，缺乏具深度的討論與對話。更重要的是，四家報紙在恐怖攻擊的新聞議題上，長期忽略一般民眾的聲音，報導中罕見引述國內民眾對事件的看法或觀點。

（四）「牽一髮而動全身」：日常生活之切身性影響

在 2015 年巴黎恐攻發生後的幾天內，除了死傷人數的統計之外，經濟及貿易上的影響亦是台灣四家報紙在建構恐攻新聞的在地連結時，所選擇強調的重要議題。例如：

財政部長張盛和今天表示，觀察 11 月前三周出口仍舊沒有改善，原以為第 4 季是歐美傳統消費旺季，但國際情勢變化真的很快，法國突然驚傳恐怖攻擊，導致法國觀光客掉 3 成，影響消費觀光商機，也連帶衝擊台灣出口表現。（中國時報，2015.11.25）

上述報導以財政部長為主要消息來源，文中使用「原以為」、「但」、「導致」等字眼，將台灣出口貿易表現不佳歸因於無預警發生的恐攻事件。報導中除了提到恐攻事件將重創法國觀光產業之外，更指出在全球供應鏈的既有結構下，國際間的經貿關係也將因此「牽一髮而動全身」。其次，因擔心恐攻事件影響台灣股市，各家媒體也紛紛引述財經官員的信心喊話，希望降低民眾的恐慌感：

法國巴黎恐怖攻擊意外震撼全球市場，台股開盤跌破 8300 點，曾銘宗說，台灣不需要自己嚇自己。（蘋果日報，2015.11.16）

台灣媒體在報導恐攻新聞時，經濟面向的影響是在地連結的一項重點。除了引述政府官員談話外，也經常透過採訪財經專業人士，指出應注意恐攻效應對國內經貿環境造成的衝擊：

台經院景氣預測中心主任孫明德更直言，恐攻效應將持續到明年第 1 季，並以台灣輸歐美最大宗的電子零組件、腳踏車等，受影響可能性較大。台經院指出，若相關議題持續延燒，恐不利國內不動產表現，甚至可能重演台海飛彈危機發生時，國內不動產售價一夕下滑、連跌數月的情況。（中國時報，2015.11.26）

不僅是股市、房市的衝擊，各家媒體也在報導中點出台灣科技產業在歐洲的投資，恐將因接二連三發生的攻擊事件而受到波及：

法人指出，法國為歐洲市場第 3 大的國家，僅次於德國與英國，消費能力也是台灣宏碁與華碩鎖定發展與推廣的重點市場；2015 年華碩的 Zen Fone2 歐洲發表的首站就選在法國，顯示華碩對其市場的重視。（蘋果日報，2016.07.17）

再者，航空業在此波恐攻事件中亦是報導的焦點，除了航運股的股價起伏較大，國內航空公司能否在新開發的歐洲航線順利開航，並且處理旅客對飛安的疑慮，也是備受關注的延伸議題：

由於上周倫敦才發生恐怖攻擊，也讓這次 IATA 不斷聚焦於恐怖攻擊對航

空產業帶來的威脅，何煖軒除了強調「倫敦開航絕不會受恐怖攻擊影響」，針對美國打算擴大筆電登機禁令也強調，這不但會對商務旅客造成非常大的影響，對於維護安全也有更好的方式，美國手段「太激烈」。(聯合報，2017.06.06)

此外，對台灣民眾而言，面對頻繁發生的恐怖攻擊，其中一項最有感的層面則與海外旅遊密切相關。巴黎、倫敦、柏林、巴塞隆納等地都是國人海外旅遊的聖地，媒體在報導恐攻事件時，也會特別提及這些熱門旅遊地的警戒狀態，以及恐攻事件對當地觀光產業之影響。其中，歐盟一度公開表示往後將針對免簽證遊客進行身份驗證，國內各家報紙即紛紛以「遊歐洲必看！」等標題為文，並引用《法新社》的消息來源，法國內政部長 Gerard Collomb 的發言：「(此提案)將讓我們得以提前控管進入歐盟的遊客，並可以更有效打擊犯罪和恐怖攻擊」(中國時報，2017.06.10)，提醒國人赴歐旅遊應注意事項，也藉此將恐攻效應連結至台灣民眾的日常生活中。

除了上述進出歐盟國家的身份驗證議題之外，因紐約在 2017 年發生孤狼式恐怖攻擊，美國總統川普也研擬取消透過「樂透綠卡」進入美國的移民。《自由時報》更以即時新聞方式，直接點出「由於台灣也在綠卡抽籤的名單內，若未來美國政府決定取消，將對部分台灣民眾造成影響」(2017.11.02)，讓台灣民眾即刻產生了切身性的連結。

面對重大國際事件，除了政治人物宣示性的發言之外，媒體也關注政府單位在各類政策上的因應舉措，以提高本國民眾的切身性感知 (Alasuutari et al., 2013)。Cohen (2002, p. 178) 主張，馴化強調將新聞素材依循在地脈絡持續轉化，讓閱聽眾理解遠方事件與其日常生活的連結及意義。本研究發現，在台灣媒體恐攻新聞的報導中，即是藉由「牽一髮而動全身」的巨命題，來凸顯恐攻事件不只是國際關係上的政治議題，更牽動了攸關民眾日常生活的經濟、消費、旅遊、移民等民生課題。此種國際新聞在地連結的方式，即是 Joye (2015) 所稱的「切身性馴化」，亦即，媒體將報導重點置於恐怖攻擊之效應，並延伸討論其對日常生活的全面性影響，讓外國事件變得與本國民眾息息相關。

(五) 「當恐怖攻擊來敲門」：反恐與維安

2015 年年初，某一個支持伊斯蘭國的推特帳號貼出了假想台北末日景象的超現實圖片，並在網路流傳，引起國人高度恐慌，而在第一時間四家報紙的新聞報導多呈現如以下的文句：

網傳極端組織伊斯蘭國疑將台北 101 列為恐怖攻擊目標之一，行政院長毛治國昨說：「已於第一時間要求各機關密切注意、提升戒備。」據悉國安局研析此訊息，認為不應輕忽，已要求各反恐單位要有準備。(蘋果日報，2015.02.27)

而當伊斯蘭國於 2015 年底發佈《No Respite》影片，片中赫然出現中華民國國旗時，當時的總統馬英九立即做出回應：

總統馬英九昨說，上周已舉行國安高層會議啟動反恐應變機制，呼籲民眾不要恐慌。軍、警、海巡反恐特勤隊均已待命嚴防恐攻，機場、港口也提升國境安全檢查。國安局、警政署都強調，目前未有 IS 人員在台活動相關情資。(中國時報，2015.11.26)

由以上報導可看出，關於台灣是否可能成為恐怖攻擊的目標，是國內媒體在恐攻事件報導上呈現的一項巨命題，而在新聞馴化及在地連結的策略上，則將報導的焦點放在台灣民眾的安全問題，特別是政府的反恐與維安作為，來強化民眾的切身性感知。除了攸關民眾安全的議題之外，亦有若干報導從巨觀的角度，針對台灣為何應該重視反恐行動，提出較為深入的論述。例如：

涉外人士說，目前跨國犯罪、恐怖攻擊盛行，台灣又是重要的航、海運轉運站，國際刑警組織若排除台灣，在反恐與打擊犯罪資訊交換上，恐產生漏洞；台灣是美國免簽計劃參與國，若相關資訊無法及時交換，可能影響美國或其他國家國境管制安全，但因國際刑警組織會員須以國家為資格，這也是美方會支持我方以觀察員身分加入的原因。(蘋果日報，2015.11.04)

台灣過去未曾發生大規模、跨國性的恐攻事件，民眾對於反恐與維安

因應措施相對陌生，從各家報紙對於此一主題的報導方向，亦可看出新聞馴化策略的重點所在。例如，台北市於 2017 年舉辦世界大學運動會，而台灣媒體早在一年之前便陸續針對反恐與維安問題提出疑慮：

由於明年台北世大運即將登場，屆時近 1 萬 2 千名各國運動員參與，可能成為恐怖份子的攻擊目標，若台灣無法參與 INTERPOL，恐無法取得相關反恐情報。李大維說，這對世界治安是一大缺口，目前還在跟相關國家努力，希望把這個缺口彌補。（中國時報，2016.11.06）

綜觀四家報紙在提及台灣如何進行反恐維安及擬定相關措施時，多是以國內政府官員為主要消息來源，傾向將議題導向「台灣無法置身恐攻事外」的基調。另外，在全球化的年代，國與國之間的交流頻繁、國際間移動人口數量逐年增加，作為國際運輸中心的機場即成了反恐維安的重要關注標的。因此，當 2016 年比利時首都布魯塞爾機場發生連環爆炸案後，為了預防代表國門的桃園機場發生類似的攻擊事件，國內媒體也出現如下報導：

為預防國際恐怖組織發動全球攻擊事件，危害我國家安全及社會治安，避免災難發生或擴大，減少國家資源及社會成本之損失，警政署在比利時遭受恐怖攻擊後，已要求各警察單位加強落實勤務…航警局因此加派持衝鋒槍的霹靂小組員警，加強航站內外巡邏警力密度，以提高見警率，並加強機場各管制崗哨檢查。（中國時報，2016.03.22）

而當巴黎發生恐攻事件，媒體更是在第一時間派遣記者守候在桃園機場，即時採訪自法國歷劫歸來的旅客：

早上自法國巴黎搭機返國的旅客，是巴黎發生恐怖攻擊後首批回台灣的國人，旅客指出，他們吃完飯之後要準備搭遊覽車回飯店路經體育館，就看到街上有一群荷槍實彈的警察經過，由於之前還不曾看到有這種情景，感覺很不對勁，導遊也表示一定有事，叫他們不要下車，回到飯店之後才知道發生恐怖攻擊事件，旅客也說，實在很嚇人，還好平安回來了。（自由時報，2015.11.15）

上述報導以甫從巴黎返抵台灣的旅客為主要消息來源，將國門之外的「驚險」與國門之內的「平安」進行對照。從報導中可發現，媒體鉅細靡遺地將消息來源對事件的描述如實呈現，期望透過此種方式讓身在台灣的民眾能夠感受從險境中安然返台的心情，提高本地民眾對於恐攻事件的切身感。Alsutari 等人（2013, p. 702）認為，將舉國矚目的國內事件與遠方事件進行連結，是新聞馴化常見的論述方式，此種在地連結在台灣媒體對世大運維安的報導中清楚可見。整體而言，在「當恐怖攻擊來敲門」的巨命題之下，各家媒體在報導策略上訴諸切身性與風險感知，強調恐怖攻擊隨時都有可能「找上門來」，除了檢討政府的反恐作為，也提醒國人應確實做好維安措施，以備不時之需。

伍、綜合討論與結語

一、研究發現與討論

本研究以 2015 至 2017 年期間，《聯合報》、《蘋果日報》、《中國時報》及《自由時報》恐怖攻擊報導為對象，透過報導文本的檢視，探討國內媒體如何呈現恐怖攻擊新聞，以及藉由何種馴化策略將國際新聞與「在地」連結。

研究發現，四家報紙在報導內容與型態上呈現以下特性：（一）在報導主題上，以攸關國人安全的内容較多，包括「反恐與維安」、「旅遊、留學等安全問題」，藉此提高事件的切身相關性。（二）在文本類型方面，一般新聞佔九成以上，而專欄、社論或讀者投書等較能凸顯在地觀點的文本數量不多。（三）在新聞來源部分，來自「西方媒體」的新聞遠高於「中東媒體」，顯示新聞來源與話語權的失衡。（四）從主要消息來源來看，以「本國政府官員、政黨」與「專家學者、組織發言人」之公開、權威性發言為重。（五）因近年恐攻事件多發生於歐洲國家，因此「歐洲地區」成了台灣之外最主要的消息來源地區。

至於媒體採取何種馴化手法將外國事件與在地連結？本研究透過代表性文本的檢視，歸納出四家報紙將恐攻議題與在地連結的五項巨命題，以及其所對應的馴化策略：（一）將議題提升至國家利益層次，從事件中關

照台灣於國際社會的角色與定位。(二)採訪旅居事件發生地的台灣同胞，藉其親身見證來喚起情感性共鳴。(三)報導國內政治領袖與公眾人物的公開譴責與哀悼，營造同仇敵愾的社會氛圍。(四)分析事件對日常生活的全面效應，提高民眾的切身性感知。(五)評估本國發生恐攻的可能性及因應機制，從切身相關的安全議題來提高民眾之關注度。

綜合上述研究發現可看出，國內媒體在恐怖攻擊的報導上體現了 Olausson (2014) 所謂的「外向馴化」模式，是由議題的全球顯著性出發，並結合在地特性進行新聞的轉譯、改寫及報導。從四家報紙的報導內容中，也得以一窺媒體進行新聞馴化時，如何與在地社會脈絡進行協商，試圖將遠方事務轉化為具相關性、切身性或吸引力，且讓民眾能夠理解的方式來連結在地。

不過，本研究認為，除了將遠方事務與在地進行連結之外，國際新聞報導也應致力於在地觀點的生產。馴化研究先驅 Gurevitch 等人 (1991) 指出，新聞馴化的最終目的，是希望藉由一連串對話、辯證的過程，促成全球性事件在不同社會中產生獨特的在地意義，也就是在地觀點的呈現。Qadir 與 Alasuutari (2013) 也認為，要了解國際新聞與閱聽眾之間的關係，必須將媒體視為一個提供全球觀點各自展現、相互競逐並從中打造在地意義的文化場域。若以此來觀察國內四家報紙恐怖攻擊相關報導的內容，則可發現在地連結固然有之，但在地觀點則相對貧弱。此種在地觀點的缺乏，可以從兩個面向來探討，其一為新聞來源大量倚重西方媒體，其二為報導文本型態的特性使然。

首先，在新聞來源方面，長久以來，有關台灣國際新聞過度倚賴歐美通訊社為來源，習於以西方看天下的批評並不少見，而此種現象同樣見諸於恐怖攻擊的報導中。本研究發現，台灣媒體對發生在不同地區的恐攻事件，在選材及關注度上存在明顯的失衡現象，這點可從前述報導型態中「新聞來源」與「主要消息來源所在地區」的分佈看出端倪。值得一提的是，本研究蒐集四家報紙為期三年的報導，在總數 871 則的文本中，僅有寥寥幾則提及發生在埃及、突尼西亞、以及當時和台灣尚有邦交關係的布吉納法索的恐攻事件。由此可見，台灣媒體在恐攻新聞的報導上，相當程度依

賴西方媒體及其消息來源所建構的真實為藍本，再透過於報導中加上簡短的國人傷亡、政治人物聲明，或是公眾人物的譴責哀悼等資訊，來進行形式上的在地連結。

這個現象也反映出，政經勢力強大的國家往往掌握了國際事件的話語權。當台灣媒體將關注焦點放在巴黎、倫敦、柏林等歐洲城市的恐怖攻擊，彷彿歐洲的災難是全球最慘烈的悲劇，無疑鞏固了西方世界對國際事件解釋之權力壟斷，削弱其他多元或異質觀點的演繹空間。從這個角度來看，國內媒體過度引用、翻譯、改寫來自歐美的外電新聞，不但等同複製西方國家所建構出的真實，同時也框限了在地媒體對重大國際事件進行探索、發展在地觀點之空間。

其次，從報導型態來看，四家報紙對恐攻事件的報導幾乎均以一般新聞處理，在內容上以嘗試維持中立、客觀的角度為原則，選擇將事件的詮釋權交予主要消息來源（如領導人、政府官員）之口，至於事件背後複雜的政治局勢、國際關係、宗教因素以及有關中東異文化的討論，則主要藉由專欄、社論或讀者投書來傳達。事實上，各報的讀者投書除了數量稀少之外，作者主要也是專家學者等身分，內容泰半為菁英觀點，至於一般民眾對於恐攻事件的看法及在地觀點的演繹，在各類報導中幾乎缺席，呈现出論述權力不平等的報導文化。

在閱聽眾普遍未親身參與國際事務的情況下，新聞的報導角度與詮釋方式顯得更為關鍵，新聞工作者如何詮釋及演繹國際矚目的恐怖攻擊事件，除了攸關廣大閱聽眾世界觀的形構，同時也是激發在地觀點的重要環節。過去研究指出，派遣記者前往事件地點進行第一手採訪報導，是新聞馴化的一項重要策略（陳韜文等，2002；洪貞玲等，2008）。本研究發現，新傳播科技蓬勃發展下，媒體對於國際事件的報導，特別是如恐怖攻擊這種涉及記者人身安全的事件，選擇大量運用社群媒體越洋採訪或是引述網路上的資訊，而非調派記者前往現場進行採訪，相當程度上也改變了記者扮演的說故事角色及新聞書寫方式。至於此種現象是否以及如何影響國際新聞的在地馴化，值得未來研究進一步觀察。

倪炎元（2003，頁 15）指出，真實世界的再現乃是語言與社會的建構，

而建構本身又有相對應的個人與文化框架。從建構論的角度來看，新聞報導所呈現的內容即是媒體對於社會真實的建構及選擇性再現(臧國仁, 1999; Entman, 1991)。新聞產製涉及一連串資訊的選擇及意義框架的建構，而國際新聞因為多了全球在地化的文化轉譯與框架延伸過程，具備更多元的組合與解讀空間，因此，國際新聞應從在地角度加以重新定義，並與本地的政經結構、意識形態及文化脈絡有所連結。本研究認為，除了國際新聞的馴化與在地連結之外，國內媒體也應提出有別於西方媒體的思考面向，例如引用更為多元的新聞來源，關照本國民眾對事件的看法，或是將國際事件與台灣社會進行對照，發展具在地觀點的參考框架。此外，提供對國際事務兼具深度與廣度的報導角度與多元論述空間，更是國內新聞媒體應持續努力的目標。

二、研究限制與建議

除了上述研究發現的討論，本研究也面臨以下幾項研究限制，因而無法對新聞馴化過程及結果進行更細緻的觀察：

(一) 過去研究指出，影響新聞馴化的因素眾多，包括媒體類型、市場定位、組織規範及新聞工作者的理念等(陳韜文等, 2002)。本研究以國內四家報紙的報導文本為據，從報導型態與論述模式來觀察新聞馴化的結果，雖從文本內容中得以推導出恐攻新聞在地連結的幾項特性，然而未能與新聞工作者進行訪談，無法就馴化過程中有關守門人機制與新聞室的社會控制等面向進行分析，殊為可惜。

(二) 本研究選擇傳統平面媒體為標的，分析資料集中於新聞報導的文字內容，沒有納入近年來蓬勃興起的網路原生媒體或是電視新聞，因而未能針對媒體類型與市場定位如何影響新聞馴化，以及恐攻新聞在圖像與影音等元素的呈現特色進行更全面的觀察。

(三) 本研究以「台灣」、「我國」、「中華民國」、「恐怖攻擊」、「恐攻」等關鍵字搭配進行報導文本的蒐集，在資料搜尋上恐有未窮盡之處。例如有些新聞是以「事件地點」(如巴黎、柏林、巴塞隆納)為題，報導內文中使用「爆炸案」、「攻擊」、「襲擊」、「槍擊」等用詞來指涉

「恐怖攻擊」，可能導致資料蒐集上有所缺漏。

長期以來，媒體被視為世界之窗，是傳遞全球各類新聞事件與訊息的主要管道。以國際新聞而言，媒體提供大眾關於國際事務的參考框架及關注重點，同時也透過報導取得定義和詮釋事件的權力，影響力極為深遠。近年來恐怖主義藉由新型態傳播科技蔓延全球，攻擊行動不限於單一國家或地區，引發各國對在地媒體於此波恐怖攻擊事件中所扮演角色之探討(如 Du & Li, 2017；Gerhards & Schäfer, 2014；Kampf, 2014；Kerns, Betus, & Lemieux, 2019；Qadir & Alassutari, 2013)。本研究有感於國內目前缺乏以恐怖攻擊為主題的傳播研究，特別是關於媒體如何將此議題與在地連結的討論，希望藉由台灣媒體恐怖攻擊報導型態及文本意涵的初步探索，喚起國人對國際新聞在地化意義的思考，也期許未來研究進一步擴大觀察面向及分析視野，以累積更多的研究成果。

參考文獻

- 王泰俐、周慧儀、羅文輝（2010）。〈台灣國際電視新聞的小報化〉，《傳播與社會學刊》，13：75-108。
- 任薇（2015）。《從媒體常規看國際新聞節目產製：以 TVBS「十點不一樣」為例》。臺灣藝術大學應用媒體藝術研究所碩士論文。
- 李美華（2003）。〈台灣電視媒體國際新聞之內容分析與產製研究〉，《傳播文化》，10：1-29。
- 李美華（2005）。〈從國際新聞流通理論探討台灣報紙國際新聞報導內容之轉變（1988-1999 年）〉，《新聞學研究》，85：111-139。
- 李美華（2007）。〈國際新聞節目品質與欣賞指數：公視「全球現場」與「世界萬象」之比較研究〉，《臺大新聞論壇》，6：69-100。
- 李毓珊（2015 年 7 月）。〈國際新聞的馴化比較研究：以國光石化報導為例〉，「中華傳播學會 2015 年會」，高雄市。
- 李毓珊（2016）。《恐怖組織「伊斯蘭國」（Islamic State）傳播策略之研究》。政治大學新聞研究所碩士論文。
- 李慧蘋（2015）。《國際新聞娛樂化與小報化之研究：以三立新聞 iNews 為例》。世新大學新聞學研究所碩士論文。
- 林惠娟（2012）。《國際新聞雜誌節目敘事結構分析：以文茜世界周報為例》。臺灣師範大學大眾傳播研究所碩士論文。
- 林照真（2017）。〈恐怖主義與媒體：檢視美國反恐戰爭、伊斯蘭恐慌與半島電視台〉，《新聞學研究》，133：1-41。
- 洪貞玲、廖雅琴、林舫如（2008）。〈國際新聞的國內化與小報化：以我國報紙報導 WTO 香港會議為例〉，《中華傳播學刊》，14：77-114。
- 唐湘怡（2006 年 7 月）。〈台灣報紙國際新聞版小報化趨勢探討〉，「中華傳播學會 2006 年會」，台北市。
- 倪炎元（2003）。《再現的政治：台灣報紙媒體對「他者」建構的論述分析》。台北：韋伯文化。
- 徐雍（2015）。《社群網站與恐怖組織應用研究：以「伊斯蘭國」為例》。中正大學戰略暨國際事務研究所碩士論文。

- 徐逞陽（2019）。《恐怖組織伊斯蘭國網路宣傳之研究》。國防大學政治作戰學院政治研究所碩士論文。
- 莊伯仲、陳承泰（2019）。〈廣大興 28 號事件之新聞交鋒：臺菲國家通訊社觀點〉，《傳播研究與實踐》，9（2）：133-170。
- 莊筱婧（2017）。《主流媒體針對恐怖攻擊的新聞策略：以巴黎恐怖攻擊事件為例》。世新大學新聞研究所碩士論文。
- 張文強（2015）。《新聞工作者的實用邏輯：兩種模型的實務考察》。台北：五南。
- 張文釋（2016）。〈全球化下的國家安全觀：從國際恐怖主義談起〉，《國會月刊》，44（6）：50-68。
- 張錦華、張艾湄（2006 年 7 月）。〈國際新聞中的系統性來源偏差與制衡：台灣媒體如何呈現中國貪腐新聞？〉，「中華傳播學會 2006 年會」，台北市。
- 陳昌祺（2007）。《台灣電視新聞頻道國際新聞節目製播策略探討：以中天新聞台為例》。政治大學新聞研究所碩士論文。
- 陳怡竹（2009）。《國際新聞之馴化：以兩岸三地報導 2008 年美國總統大選為例》。臺灣大學新聞研究所碩士論文。
- 陳偉周（2011）。《國際新聞國內化與小報化：以國內四大報紙媒體報導 2009 哥本哈根氣候會議與周邊抵抗事件為例》。國防大學政治作戰學院新聞研究所碩士論文。
- 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機（2002）。〈國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究〉，《新聞學研究》，73：1-27。
- 楊程凱（2013）。《國際新聞節目產製專業技術報告：以 TVBS 頻道節目「Focus 全球新聞」為例》。世新大學公共關係暨廣告研究所碩士論文。
- 趙恩潔（2014 年 8 月 18 日）。〈看不見的恐怖攻擊〉，《巷子口社會學》。取自 <https://twstreetcorner.org/2014/08/18/chaoenchieh/>
- 臧國仁（1998）。〈新聞報導與真實建構：新聞框架理論的觀點〉，《傳播研究集刊》，3：1-102。

- 臧國仁 (1999)。《新聞媒體與消息來源：媒介框架與真實建構之論述》。台北：三民。
- 羅彥傑 (2017)。〈數位匯流下的國際新聞敘事變遷：以《蘋果日報》「動新聞」為例〉，《視聽傳播》，47：59-81。
- 羅彥傑、劉嘉薇、葉長城 (2010)。〈組織控制與新聞專業自主的互動：以台灣報紙國際新聞編譯為例〉，《新聞學研究》，102：113-149。
- Aiken, A. I. (2003). *Framing analysis of the New York Times and Le Monde following the attacks of September 11*. Unpublished doctoral dissertation, University of Florida, Gainesville, FL.
- Alasuutari, P., Qadir, A., & Creutz, K. (2013). The domestication of foreign news: News stories related to the 2011 Egyptian revolution in British, Finnish and Pakistani newspapers. *Media, Culture & Society*, 35(6), 692-707.
- Barnett, B. & Reynolds, A. (2009). *Terrorism and the press: An uneasy relationship*. New York, NY: Peter Lang.
- Benthall, J. (2010). *Disasters, relief and the media*. London: I.B. Tauris.
- Bouchard, M. (2017) (Ed.). *Social networks, terrorism and counter-terrorism*. London: Routledge.
- Clausen, L. (2004). Localizing the global: “Domestication” processes in international news production. *Media, Culture & Society*, 26(1), 25-44.
- Cohen, A. A. (2002). Globalization Ltd.: Domestication at the boundaries of foreign television news. In J. M. Chan & B. T. McIntyre (Eds.), *In search of boundaries: Communication, nation-states and cultural identities* (pp. 167-180). Westport, CT: Ablex.
- Cohen, A. A., Levy, M. R., Roeh, I., & Gurevitch, M. (Eds.) (1996). *Global newsrooms, local audiences: A study of the Eurovision news exchange*. London: J. Libbey.
- de Botton, A. (2014). *The news: A user's manual*. London: Pantheon.

- Du, Y. R. & Li, L. (2017). When press freedom meets national interest: How terrorist attacks are framed in the news in China and the US. *Global Media and China*, 2(3-4), 284-302.
- Eide, E. & Ytterstad, A. (2011). The tainted hero: Frames of domestication in Norwegian press representation of the Bali Climate Summit. *International Journal of Press/Politics*, 16(1), 50-74.
- Entman, R. M. (1991). Framing U.S. coverage of international news: Contrasts in narratives of the KAL and Iran air incidents. *Journal of Communication*, 41(4), 6-27.
- Erlanger, S. & Rubin, A. J. (2017, March 23). London attack echoes, faintly, in a Europe anxious but inured, *The New York Times*. Retrieved from <https://www.nytimes.com/2017/03/23/world/europe/london-attack-europe-anxious.html>
- Ford, K. (2017). The banality of terrorism. *Open Democracy*. Retrieved from <https://www.opendemocracy.net/en/banality-of-terrorism-story-we-ve-all-heard-before/>
- Gerhards, J. & Schäfer, M. S. (2014). International terrorism, domestic coverage? How terrorist attacks are presented in the news of CNN, Al Jazeera, the BBC, and ARD. *International Communication Gazette*, 76, 3-26.
- Gitlin, T. (1980). *The whole world is watching: Mass media in the making & unmaking of the new left*. Berkeley, CA: The University of California Press.
- Gurevitch, M., Levy, M. R., & Roeh, I. (1991). The global newsroom: Convergences and diversities in the globalisation of television news. In P. Dahlgren & C. Sparks (Eds.), *Communications and citizenship: Journalism and the public sphere in the new media age* (pp. 195-216). London: Routledge.
- Hoffman, B. (1998). *Inside terrorism*. New York: Columbia University Press.

- Hosti, O. (1969). *Content analysis for the social sciences and humanities*. Reading, MA: Addison-Wesley.
- Huiberts, E. & Joye, S. (2018). Close, but not close enough? Audience's reactions to domesticated distant suffering in international news coverage. *Media, Culture & Society*, 40(3), 333-347.
- Janes, D. & Houen, A. (2014). Introduction. In D. Janes & A. Houen (Eds.), *Martyrdom and terrorism: Pre-modern to contemporary perspectives* (pp. 1-20). London: Oxford University Press.
- Joye, S. (2015). Domesticating distant suffering: How can news media discursively invite the audience to care? *International Communication Gazette*, 77(7), 682-694.
- Kampf, Z. (2014). News-media and terrorism: Changing relationship, changing definitions. *Sociology Compass*, 8(1), 1-9.
- Kearns, E. M., Betus, A. E., & Lemieux, A. F. (2019). Why do some terrorist attacks receive more media attention than others? *Justice Quarterly*, 36(6), 985-1022.
- Kurtulus, E. N. (2011). The “new terrorism” and its critics. *Studies in Conflict and Terrorism*, 34(6), 476-500.
- Nacos, B. L. (2007). *Mass-mediated terrorism: The central role of the media in terrorism and counterterrorism* (2nd ed.). New York, NY: Rowman & Littlefield Publishers.
- Nacos, B. L. (2016). *Terrorism and counterterrorism* (4th ed.). New York, NY: Routledge.
- Norris, P., Kern, M., & Just, M. R. (2003). *Framing terrorism: The news media, the government, and the public*. New York: Routledge.
- Olausson, U. (2014). The diversified nature of “domesticated” news discourse: The case of climate change in national news media. *Journalism Studies*, 15, 711-725.

- Pantti, M. (2010). The value of emotion: An examination of television journalists' notions of emotionality. *European Journal of Communication*, 25(2), 168-181.
- Qadir, A. & Alasuutari, P. (2013). Taming terror: Domestication of the war on terror in the Pakistan media. *Asian Journal of Communication*, 23(6), 575-589.
- Richards, A. (2014). Conceptualizing terrorism. *Studies in Conflict & Terrorism*, 37(3), 213-236.
- Smith, C., Burke, H., de Leiu, C., & Jackson, G. (2015). The Islamic State's symbolic war: Da'esh's socially mediated terrorism as a threat to cultural heritage. *Journal of Social Archaeology*, 16(2), 164-188.
- Sonwalkar, P. (2004). News imperialism: Contra view from the south. In C. Paterson & A. Sreberny (Eds.), *International news in the 21st century* (pp. 111-126). London: John Libbey.
- Torres-Sariano, M. R. (2013). The dynamics of the creation, evolution, and disappearance of terrorist Internet forums. *International Journal of Conflict and Violence*, 7(1), 164-178.
- Underhill, N. (2014). *Countering global terrorism and insurgency: Calculating the risk of state failure in Afghanistan, Pakistan, and Iraq*. London: Palgrave Macmillan.
- van Dijk, T. A. (1988). *News as discourse*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum
- van Dijk, T. A. (1991). The interdisciplinary study of news as discourse. In K. B. Jensen & N. W. Jankowski (Eds.), *A handbook of qualitative methodologies for mass communication research* (pp. 108-120). London: Routledge.
- Wimmer, R. D. & Dominick, J. R. (2000). *Mass media research: An introduction*. Belmont, CA: Wadsworth.

The Local Connectedness of International News: Examining “Terrorist Attack” News Reporting in Taiwan’s Newspapers

Jin Lin & Chun-Fu Chen

Abstract

The present study examined news reports regarding “terrorist attack” during 2015 and 2017 in Taiwan’s four newspapers – *United Daily News*, *Apple Daily News*, *China Times* and *Liberty Times*. The aim of the study is to find out how news media in Taiwan represent terrorist attacks, and use what kinds of domestication strategy to create connections between international news and local audiences. The findings demonstrated that the majority of news reports are pure news, safety concern is the most highlighted news theme, and public statements made by Taiwan’s political officials are the preferred local materials. In terms of news source, the four newspapers highly rely on newsfeed from Western media outlets. Furthermore, the study identified five macro-propositions embedded in the news reporting of terrorist attack. Under these macro-propositions, five relevant domestication strategies are applied, including (1) elevate the occurrences to “national interest” level; (2) interview compatriots who happen to be at the places of incident; (3) report the public condemnation or condolence of national political leaders; (4) stress the overall impacts on daily life; (5) assess the possibility of being attacked and response measures.

keywords: content analysis, discourse analysis, domestication, international news,
terrorist attack